

Parts and technical service guide

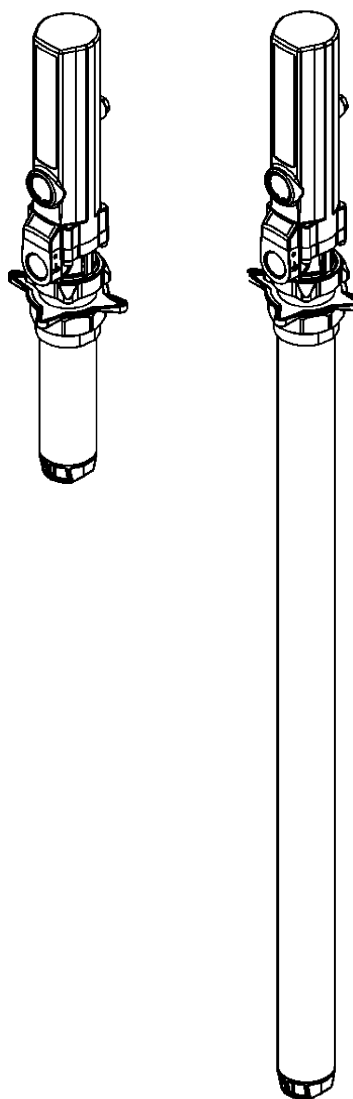
Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste

Manual de serviços técnicos e reposições

Руководство по техническому обслуживанию и деталям



EN	1:1 RATIO AIR OPERATED OIL PUMPS PUMPMaster 2	2
ES	BOMBAS NEUMÁTICAS DE ACEITE PUMPMaster 2, RATIO 1:1	5
FR	POMPES PNEUMATIQUES À HUILE PUMPMaster 2, RAPPORT DE PRESSION 1:1	8
DE	DRUCKLUFTBETRIEBENE ÖLPUMPE PUMPMaster 2 ÜBERSETZUNG 1:1	11
PT	PROPULSORA PNEUMÁTICA PARA ÓLEO LUBRIFICANTE PUMPMaster 2, RATEIO 1:1	14
RU	ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ МАСЛЯНЫЕ НАСОСЫ PUMPMaster 2 СО СТЕПЕНЬЮ СЖАТИЯ 1:1	17

2018_03_15-11:00

DESCRIPTION

Compressed air operated piston reciprocating low pressure pumps. Suitable for high flow transfer of lubricants. These pumps can be supplied as separate components or as complete systems with all the elements necessary for its installation. These pumps may be mounted on mobile units, drums, tanks or wall, using the appropriate accessories.

Model	351120	352120	356120
A (mm)	495	1197	1010
B (mm)	282	282	282
C (mm)	52	52	52
D (mm)	213	915	728
Weight (kg)	2,48 kg	5,4 kg	4,80 kg

INSTALLATION

These pumps can be mounted directly on drums, tanks or on a wall bracket (p.n. 360 102) fitted with a 2" bung (fig 2).

- Loose the star nut of the bung adaptor to remove the lower nut , and screw this into the 2" bung opening of the drum or bracket.
- Place the star nut and the split ring on the suction tube.
- Slide the pump through the opening and fasten the assemble at the desired height by tightening the star nut.

OPERATION

This pump is self-priming. To prime it the first time, you must connect the air supply to the pump and slowly increase the air pressure from 0 bar to the required pressure using a pressure regulator, while keeping the outlet valve (ex. an oil control gun) opened. Once oil starts to come out the oil gun, the pump is primed.

TYPICAL INSTALLATION

See figure 3 for a typical installation with all the recommended accessories for the pump to operate correctly.

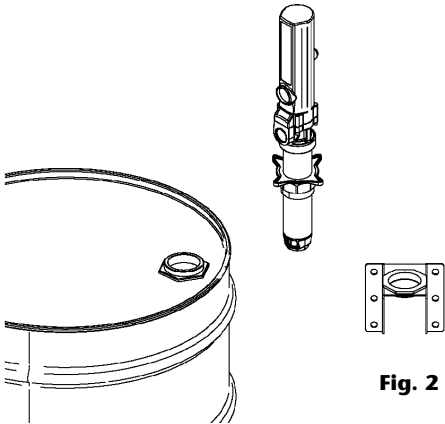
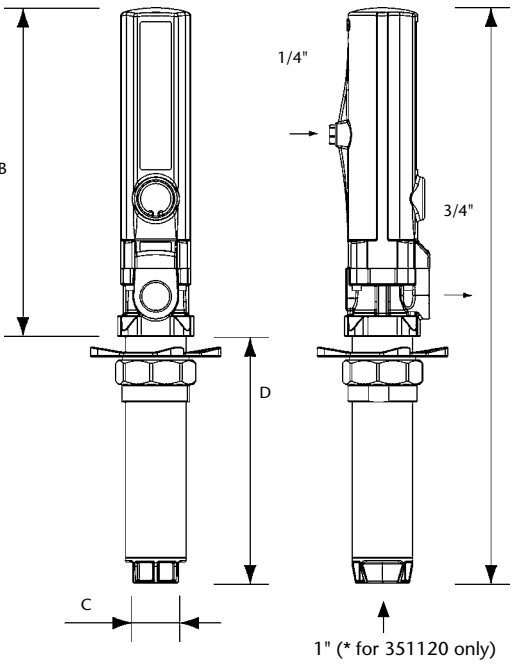


Fig. 2

NOTE: It is important that the foot valve of the pump is not in into contact with dirty areas, such as a workshop floor, as it may be contaminated with dirt or foreign particles that can damage the seals.

NOTE: The compressed air supply must be between 3 and 10 bar (40 – 140 psi), with 6 bar (90 psi) being the recommended pressure. An air shut-off valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day. (If the air inlet not is closed and there is a leakage at some point of the oil outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

2018_03_15-11:00

TYPICAL INSTALLATION

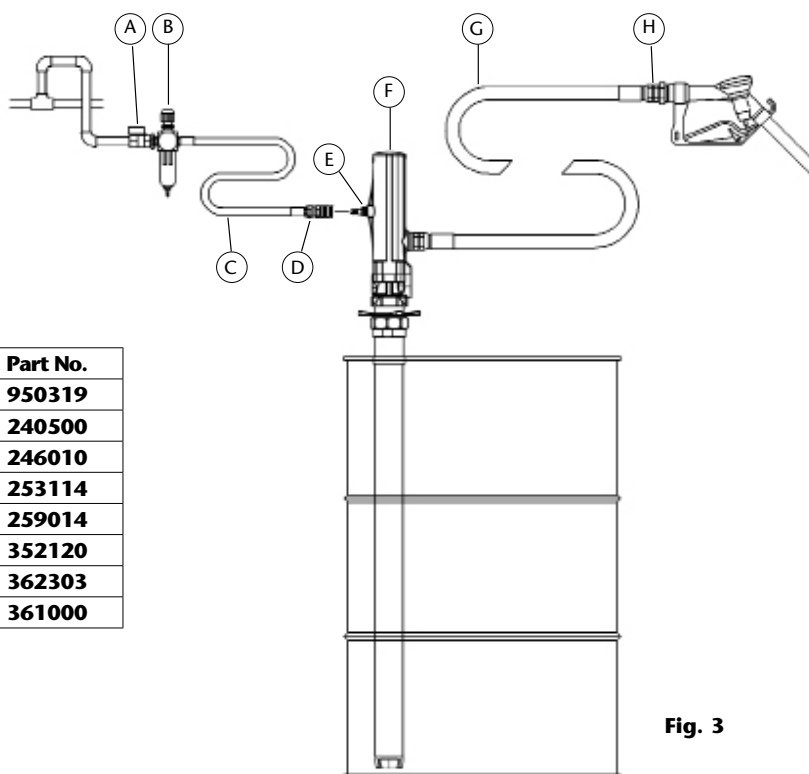


Fig. 3

Pos.	Description	Part No.
A	Air shut-off valve	950319
B	Filter/ Regulator	240500
C	Air hose	246010
D	Quick coupling	253114
E	Air nipple	259014
F	1:1 Pump PM2 (200 l drum)	352120
G	Oil hose	362303
H	High delivery control valve	361000

REPAIR AND CLEANING PROCEDURE



WARNING: Before starting any kind of maintenance or repair, disconnect the compressed air supply and open a downstream valve to relieve the oil pressure.

AIR MOTOR (Fig. 4)

- Unscrew the suction tube. Be careful not to damage O-ring (21).
- Remove pin (14) to separate the lower part of the pump.
- Remove screws (20) and pull the air motor dolly to remove it. The air motor parts will be accessible.
- Replace parts (15) and (16) if required.
- Clean or replace any damaged part.

INVERTER SET (Fig. 5)

Follow the procedures described in the "Air motor" procedure.

- Pull the air valve assembly (6).

CAUTION: The air valve assembly is assembled in a certain position.

Please check the correct position when re-assembling the pump.

- Attach the shaft (13) to a rubber-covered-clamp vice.
- Take out the air pass cap (7) with an Allen key.

CAUTION: The thread has non-permanent sealant that has to be applied again when re-assembling the pump.

- Be careful not to damage the O-Ring in the air pass cap (7).
- Parts (9, 10, 11, 12) are ready to be replaced and/or cleaned.

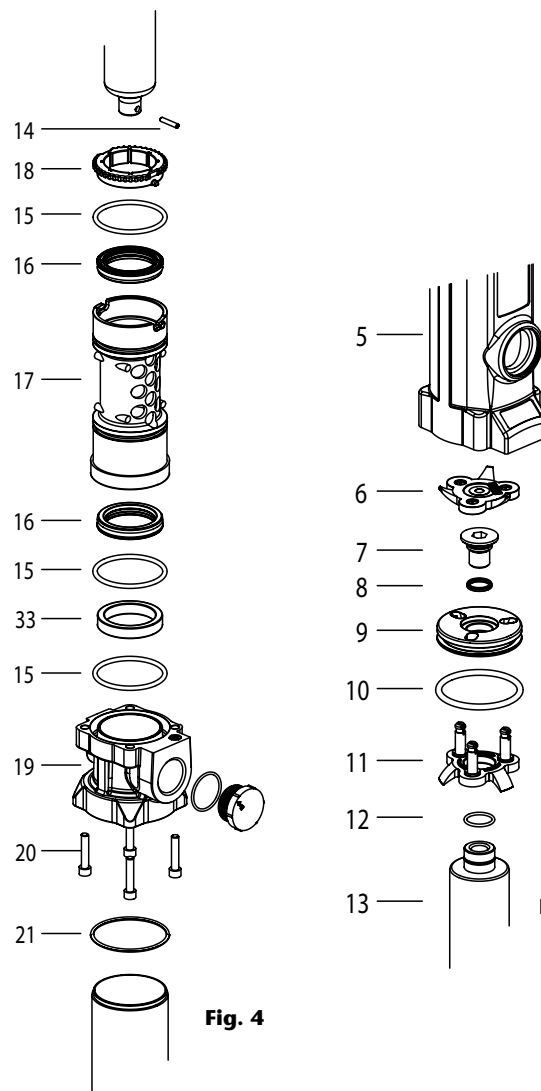


Fig. 4

Fig. 5

2018_03_15-11:00

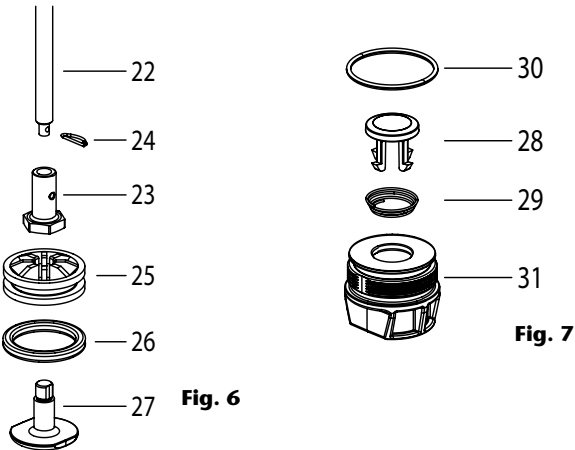
REPAIR AND CLEANING PROCEDURE

PRESSURE VALVE (Fig. 6)

- Unscrew the suction tube.
- Unscrew the pressure valve seat (27).
- Clean or replace the valve (25) and ring (26)

FOOT VALVE (Fig. 7)

- Attach the suction tube assemble to a vice and unscrew the foot valve body from the suction tube. Be careful not to damage the O ring (30).

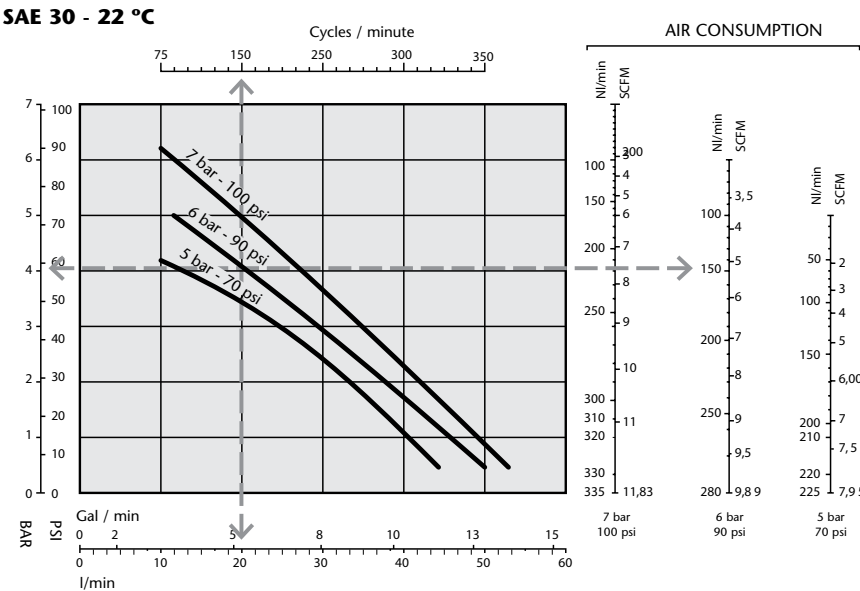


TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Solution
Pump does not start.	No or low air pressure.	Check the air line valve, regulator and quick coupler.
	Motor damaged.	Check air motor mechanism. Check seals as required and replace any faulty parts.
	Air motor blocked by dirt.	As above. Check for free movement and for foreign objects in piston valve etc.
Pump reciprocating but not delivering.	No oil.	Check oil level in drum/tank.
	Pressure valve damaged.	Make sure that pressure valve is free to move as required.
	Foot valve damaged.	Check spring and valve part for correct operation and seating. Check for foreign objects jammed in foot valve.
Pump runs irregularly.	Pump cavitation.	Decrease the air pressure in order to reduce the speed.
Oil leak through air muffler.	Fluid packing damaged.	Change the damaged packing.
Pump is running despite the outlet being closed.	Pressure valve is damaged.	Change the damaged packing.
	Dirt in foot valve.	Clean/ check the damaged parts.

TECHNICAL DATA

Maximum air pressure	10 bar (140 psi)
Minimum air pressure	3 bar (40 psi)
Maximum delivery	52,8 l/min
Air inlet thread	1/4" NPSM (H) / (F)
Oil inlet thread	1" BSP
Oil outlet thread	3/4" NPSM (H) / (F)
Air piston diameter	50 mm (2")



REPARATION KITS

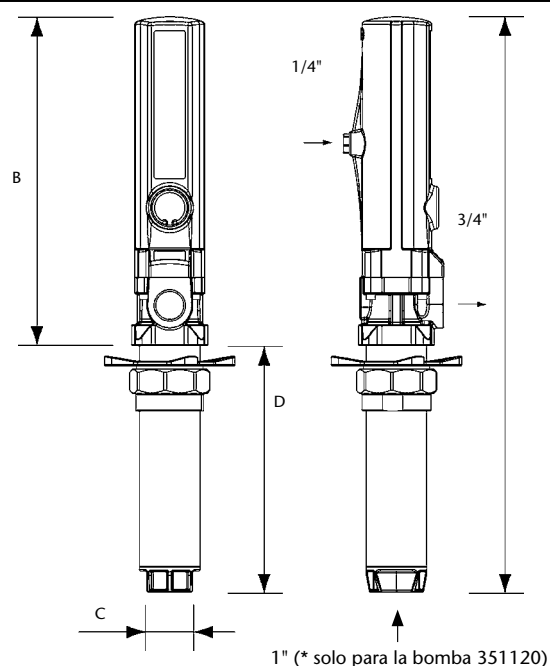
SPARE PARTS SEE PAGE 20.

2018_03_15-11:00

DESCRIPTION

Bombas de pistón alternativo accionadas por aire comprimido de baja presión para el transvase de lubricantes a caudales altos. Las bombas pueden ser suministradas como componentes separados o en forma de sistemas completos con todos los elementos precisos para su instalación. Han sido concebidas para montaje sobre unidad móvil, bidón, cisterna o montaje mural, utilizando los accesorios de aspiración de fluido apropiados.

Modelo	351120	352120	356120
A (mm)	495	1197	1010
B (mm)	282	282	282
C (mm)	52	52	52
D (mm)	213	915	728
Peso (kg)	2,48 kg	5,4 kg	4,80 kg



INSTALACIÓN

Las bombas pueden ser montadas directamente sobre bidones, cisternas o sobre un soporte mural (cód. 360 102) que dispongan de rosca 2" BSP H (fig. 2).

- Afloje la tuerca en estrella del adaptador para extraer la parte inferior del mismo y rósquela en el brocal de 2" del bidón o del soporte.
- Coloque la tuerca en estrella y el anillo del adaptador en el tubo.
- Introduzca la bomba por el brocal y apriete el conjunto a la altura deseada.

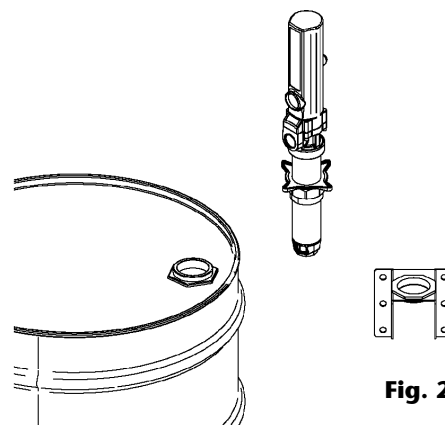


Fig. 2

MODO DE EMPLEO

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, es conveniente conectar el aire a la bomba incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión, manteniendo la válvula de salida (ej. una pistola de aceite) abierta. Cuando el aceite empieza salir de la pistola, la bomba está cebada.

NOTA: Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque pueden entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar las juntas.

CONEXIÓN TIPO DE LA BOMBA

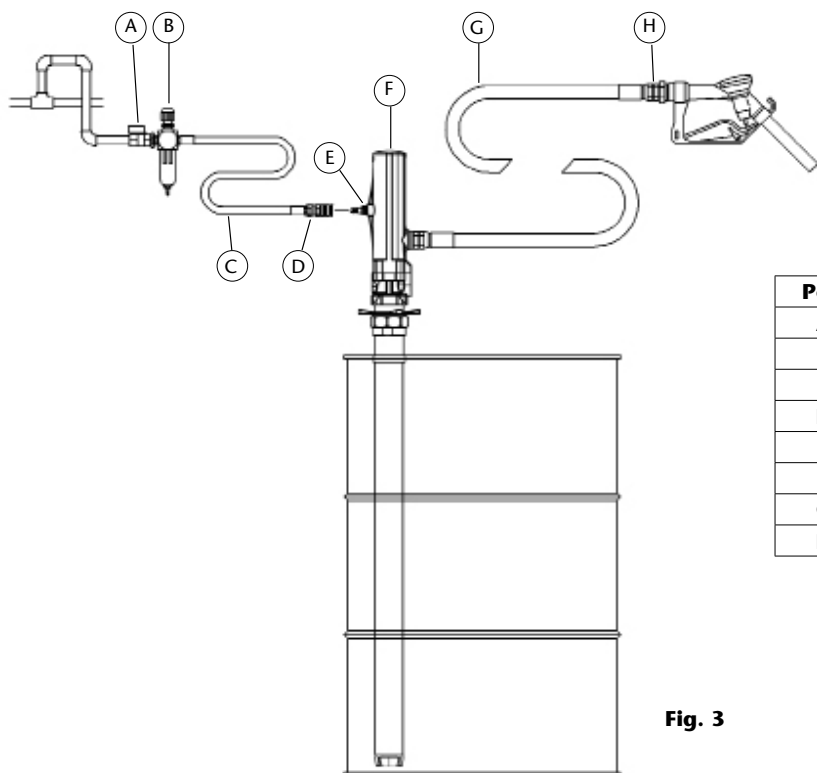
A título informativo, se muestra en la figura 3 una instalación típica con todos los elementos recomendados para su correcto funcionamiento.

NOTA: La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre

3 y 10 bar siendo 6 bar la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada. (En caso de roturas o fugas en la salida de aceite, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

2018_03_15-11:00

CONEXIÓN TIPO DE LA BOMBA



Pos.	Descripción	Cód.
A	Válvula de cierre de aire	950319
B	Filtro Regulador	240500
C	Manguera de aire	246010
D	Enchufe rápido	253114
E	Conector rápido	259014
F	Bomba PM2 1:1 (Bidón 200 l)	352120
G	Manguera de aceite	362303
H	Boquerel gran caudal	361000

Fig. 3

PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA



ATENCIÓN: Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desconecte el aire de alimentación y accione la válvula de salida para soltar la presión del aceite.

MOTOR DE AIRE (Fig. 5)

- Desenrosque el tubo de succión con cuidado de no dañar la junta de unión (21).
- Quite el pasador (14) para separar la parte inferior de la bomba.
- Afloje los tornillos (20) y tire de la cazoleta hacia arriba de forma que queden todas las piezas del cuerpo motor de aire al descubierto.
- Sustituya las piezas (15) y (16) si fuera necesario.
- Limpie o sustituya las piezas deterioradas.

CONJUNTO INVERSOR (Fig. 6)

Siga el procedimiento descrito en el apartado "Motor de Aire" para que el conjunto inversor quede al descubierto.

- Tire de la tulipa superior (6) hacia arriba.
- NOTA:** La tulipa superior tiene una posición determinada que deberá conservarse a la hora de volver a montar la bomba de nuevo.
- Fije el vástago (13) en un tornillo de banco con protección de goma.
- Saque el casquillo (7) con ayuda de una llave Allen.
- NOTAS:** La rosca de fijación tiene sellador desmontable que deberá ponerse a la hora de montar la bomba de nuevo.
- Tenga especial cuidado de no dañar la junta (8) que se encuentra en el casquillo (7).
- Las piezas (9, 10, 11 y 12) quedarán liberadas y listas para ser sustituidas y/o limpiadas.

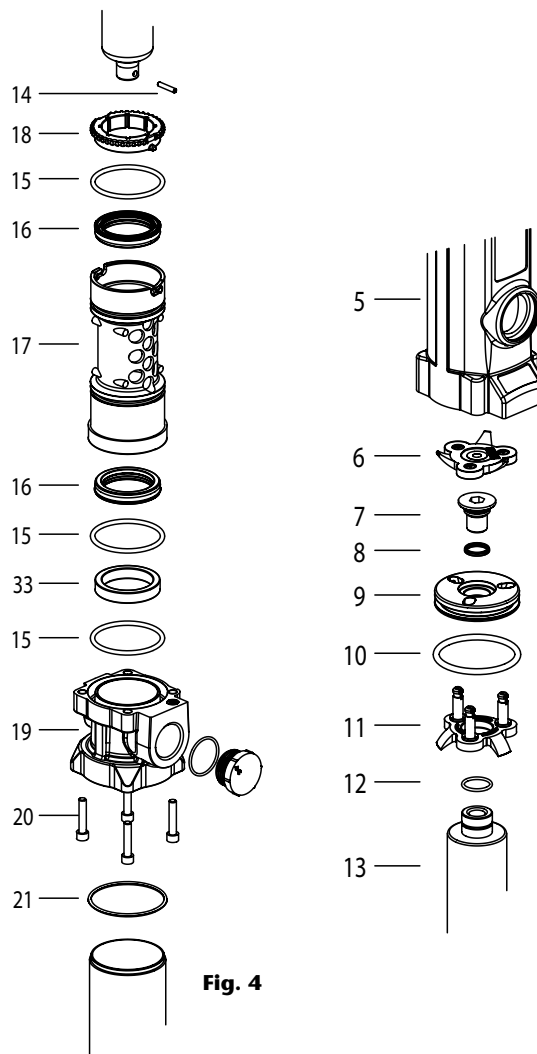


Fig. 4

Fig. 5

2018_03_15_11:00

PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA

VÁLVULA SUPERIOR (Fig. 6)

- Desenrosque el tubo de succión.
- Desenrosque el eje pistón (27).
- Limpie o sustituya el émbolo (25) y la junta (26).

VÁLVULA DE PIE (Fig. 7)

- Fije el conjunto tubo de succión en la mordaza y desenrosque el cuerpo válvula de pie (31) del tubo de succión con cuidado de no dañar la junta tórica (30).

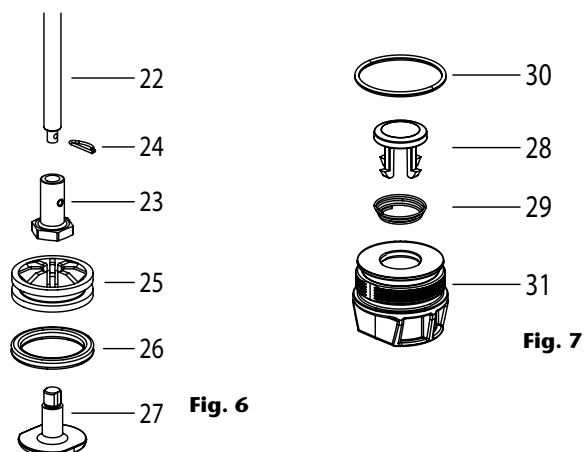


Fig. 6

Fig. 7

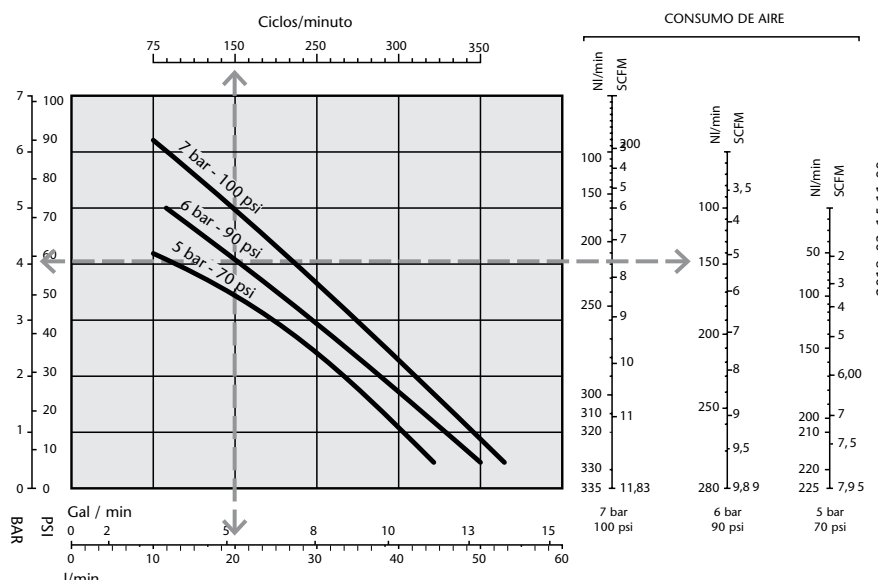
ANOMALIAS Y SUS SOLUCIONES

Síntomas	Posibles Causas	Soluciones
Bomba parada.	No hay aire de alimentación o la presión de alimentación es demasiado baja.	Compruebe la línea de aire de alimentación (incluyendo válvulas, filtros reguladores y enchufes rápidos).
	Motor de aire dañado.	Compruebe y cambie las partes deterioradas del mecanismo de motor de aire.
	Motor de aire dañado por impurezas.	Compruebe y cambie las partes deterioradas del mecanismo de motor de aire.
La bomba se mueve pero no entrega aceite.	No hay aceite en el bidón / depósito.	Compruebe el nivel de aceite del bidón / depósito.
	Válvula superior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula superior. Límpiela y/o cambie las piezas deterioradas.
	Válvula inferior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula superior. Límpiela y/o cambie las piezas deterioradas.
La bomba se mueve de forma irregular.	La bomba está cavitando.	Disminuya la presión del aire de alimentación.
Sale aceite por los silenciosos de la bomba.	El conjunto empaquetadura de fluido de la bomba está dañado.	Cambie el conjunto empaquetadura.
La bomba se mueve aunque la salida esté cerrada.	Válvula superior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula superior. Límpiela y/o cambie las piezas deterioradas.
	Válvula inferior defectuosa o con impurezas.	Compruebe la válvula inferior. Límpiela y/o cambie las piezas deterioradas.

DATOS TÉCNICOS

SAE 30 - 22 °C

Presión de aire máxima	10 bar (140 psi)
Presión de aire mínima	3 bar (40 psi)
Caudal máximo	52,8 l/min
Rosca entrada aire	1/4" NPSM (H) / (F)
Rosca entrada aceite	1" BSP
Rosca salida aceite	3/4" NPSM (H) / (F)
Diámetro pistón de aire	50 mm (2")



KITS DE REPARACIÓN

DIBUJO DE RECAMBIOS EN LA PÁGINA 20.

DESCRIPTION

Pompes à basse pression et à piston alternatif actionnées par air comprimé. Pour transvaser des débits élevés de lubrifiants à haute-viscosité et/ou pour distribuer n'importe quel type d'huile à travers des tuyauteries, des enrouleurs et des compteurs.

Les pompes peuvent être fournies séparément ou sous forme de systèmes complets avec tous les éléments indiqués pour son installation. Elles sont particulièrement recommandées pour être montées sur des ensembles mobiles, sur fût, sur citerne ou pour fixation murale et ce à l'aide des accessoires d'aspiration de fluide appropriés.

Modèle	351120	352120	356120
A (mm)	495	1197	1010
B (mm)	282	282	282
C (mm)	52	52	52
D (mm)	213	915	728
Poids (kg)	2,48 kg	5,4 kg	4,80 kg

INSTALLATION

Les pompes peuvent être installées directement sur fût, sur citerne ou sur un support mural muni d'un raccord 2" BSP (F) (fig. 2).

- Desserrer le raccord en étoile de l'adaptateur pour extraire la partie inférieure de ce dernier et la fixer à l'orifice 2" du fût ou du support.
- Placer le raccord en étoile ainsi que l'anneau de l'adaptateur dans le tube.
- Introduire la pompe par l'orifice du fût ou du support en serrant l'ensemble des éléments à la hauteur désirée.

MODE D'EMPLOI

Cette pompe est auto-amorçante. Pour amorcer la première fois, connecter l'alimentation en air à la pompe et augmenter lentement la pression de l'air de 0 bar à la pression désirée à l'aide d'un régulateur de pression, tout en maintenant la vanne de sortie (exemple, une poignée de distribution d'huile) ouverte. Une fois que l'huile commence à sortir du pistolet, la pompe est amorcée.

BRANCHEMENT TYPE DE LA POMPE

La figure 3 vous présente à titre informatif une installation typique dotée de tous les éléments recommandés pour son bon fonctionnement.

NOTE: La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 3 et

10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar. Il est également conseillé d'installer une vanne d'arrêt pour pouvoir ainsi bloquer l'alimentation en air à la fin de chaque journée de travail. (En effet, en cas de fuite au niveau de la sortie d'huile et si par malheur l'alimentation en air n'était pas coupée, la pompe se mettrait automatiquement en marche et le réservoir pourrait se vider).

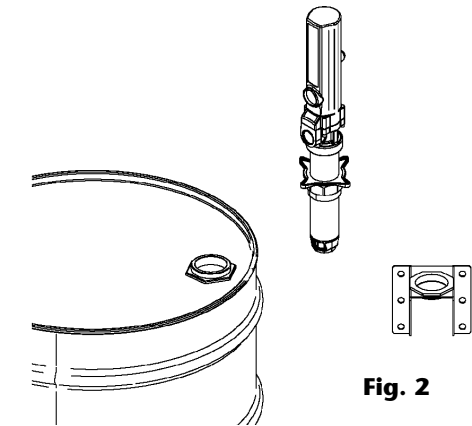
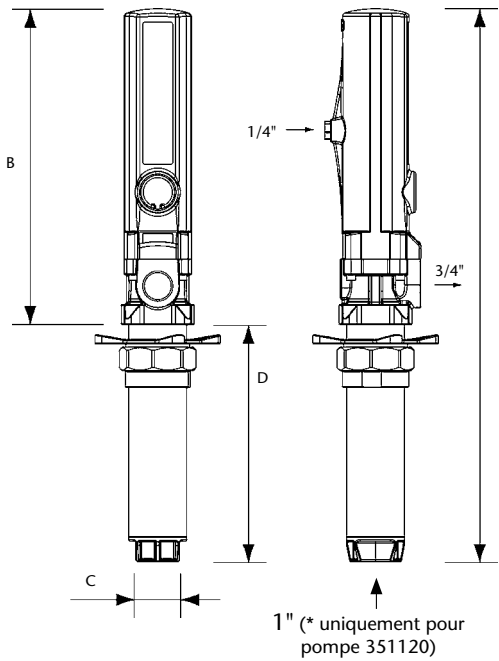
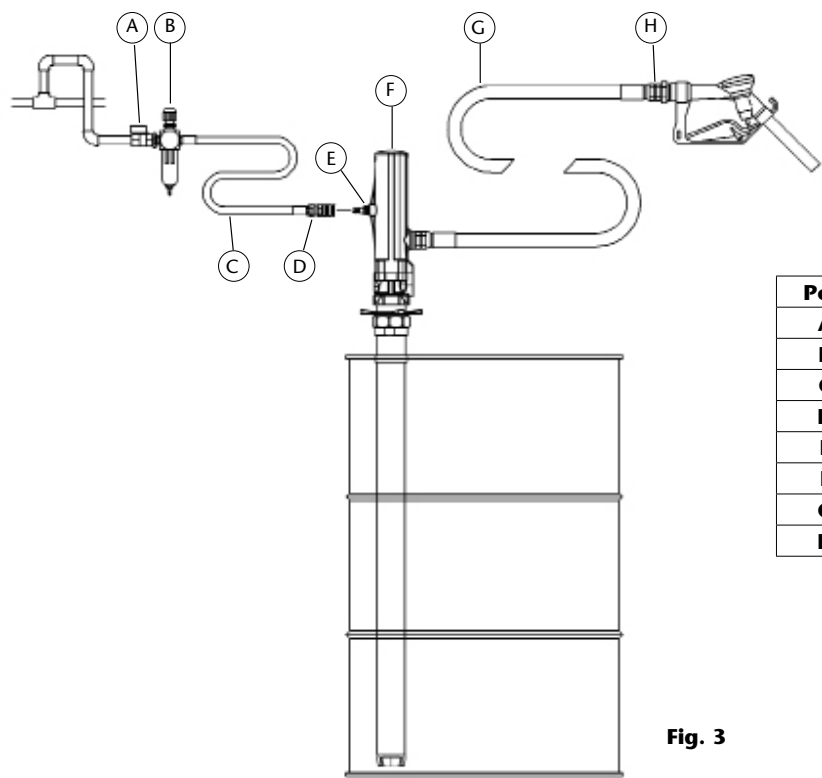


Fig. 2

BRANCHEMENT TYPE DE LA POMPE



Pos.	Description	Cód.
A	Vanne d'arrêt air	950319
B	Régulateur / filtre	240500
C	Flexible de liaison air	246010
D	Raccord rapide	253114
E	Embout pour raccord rapide	259014
F	Pompe PM2 1:1 (citerne 200 l)	352120
G	Flexible d'huile	362303
H	Pistolet manuel	361000

Fig. 3

INSTRUCTIONS DE RÉPARATION ET DE NETTOYAGE



ATTENTION: Avant de commencer toute opération de nettoyage ou d'entretien, il faut obligatoirement débrancher l'alimentation en air et tourner la vanne d'arrêt pour relâcher toute la pression d'huile.

MOTEUR D'AIR (Fig. 5)

- Dévissez le tuyau d'aspiration en faisant attention de ne pas endommager le joint torique (21).
- Retirer la broche (14) pour séparer la partie inférieure de la pompe.
- Dévissez les vis (20) et tirer la culasse jusqu'à ce que toutes les parties du corps du moteur d'air soient séparées.
- Remplacer les pièces (15) et (15) si nécessaire.
- Nettoyez et remplacer les pièces endommagées si nécessaire.

ENSEMBLE INVERSEUR (Fig. 6)

Suivre les procédures décrites dans la section "moteur d'air":

- Tirer l'ensemble soupape d'air vers le haut (6).
- ATTENTION:** La soupape d'air ne peut être assemblée que dans une seule position déterminante qui devra être conservée lors du remontage de la pompe.
- Fixer l'arbre (13) à un étau avec une protection en caoutchouc.
- Enlever le capuchon (7) en utilisant une clé Allen.
- ATTENTION:** Le filetage a une étanchéité non permanente qui doit être appliquée à nouveau lors du réassemblage la pompe.
- Prendre soin de ne pas endommager le joint torique (8) situé dans le capuchon (7).
- Les pièces (9, 10, 11 et 12) sont libérées et prêtes à être nettoyées ou remplacées.

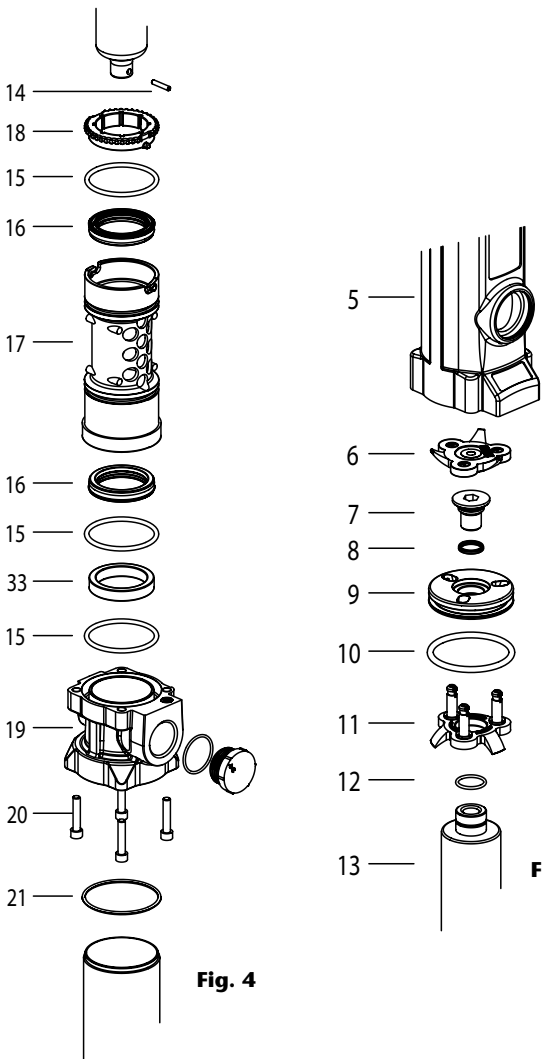


Fig. 4

Fig. 5

2018_03_15-11:00

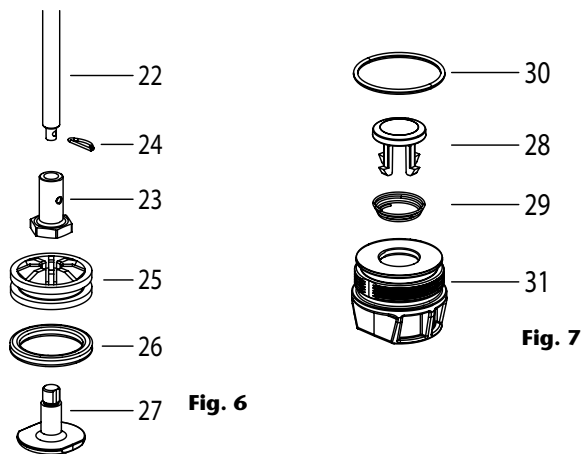
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION ET DE NETTOYAGE

LA SOUPAPE D'IMPULSION (Fig. 6)

- Desserrer le tube d'aspiration.
- Desserrer l'axe du piston (27).
- Nettoyer et remplacer le piston (25) et le joint (26).

CLAPET DE PIED (Fig. 7)

- Placer l'ensemble qui compose le tube d'aspiration sur un établi et desserrer le corps du clapet de pied (31) du tube d'aspiration en prenant soin de ne pas endommager le joint (30).



ANOMALIES ET SOLUTIONS

Symptômes	Causes possibles	Solutions
Pompe à l'arrêt.	Contrôler et remplacer les pièces endommagées du mécanisme du moteur d'air.	Contrôler la ligne d'alimentation en air (y compris les différentes vannes, les filtres régulateurs et les connecteurs rapides).
	Moteur d'air endommagé.	Contrôler et remplacer les pièces endommagées du mécanisme du moteur d'air.
	Présence d'impuretés qui ont pu endommager le moteur d'air.	Contrôler et remplacer les pièces endommagées du mécanisme du moteur d'air.
La pompe marche mais ne distribue pas d'huile.	Il n'y a pas d'huile dans le fût ou dans la citerne.	Vérifier le niveau d'huile dans le fût ou dans la citerne.
	Soupape supérieure endommagée ou avec des impuretés.	Contrôler la soupape supérieure, la nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Le clapet de pied est abîmé ou avec des impuretés.	Contrôler le clapet de pied, le nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
La pompe fonctionne de façon irrégulière.	La pompe est en cavitation.	Diminuer la pression d'alimentation en air.
Fuites d'huile par les silencieux de la pompe.	Ensemble garniture pour fluide de la pompe endommagé.	Remplacer l'ensemble garniture de la pompe.
La pompe marche alors que la sortie d'huile est fermée.	Soupape supérieure endommagée ou avec des impuretés.	Contrôler la soupape supérieure, la nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Le clapet de pied est abîmé ou avec des impuretés.	Contrôler le clapet de pied, le nettoyer et/ou changer les pièces abîmées.
	Fuites en un point de la tuyauterie.	Contrôler, ajuster ou réparer la tuyauterie.

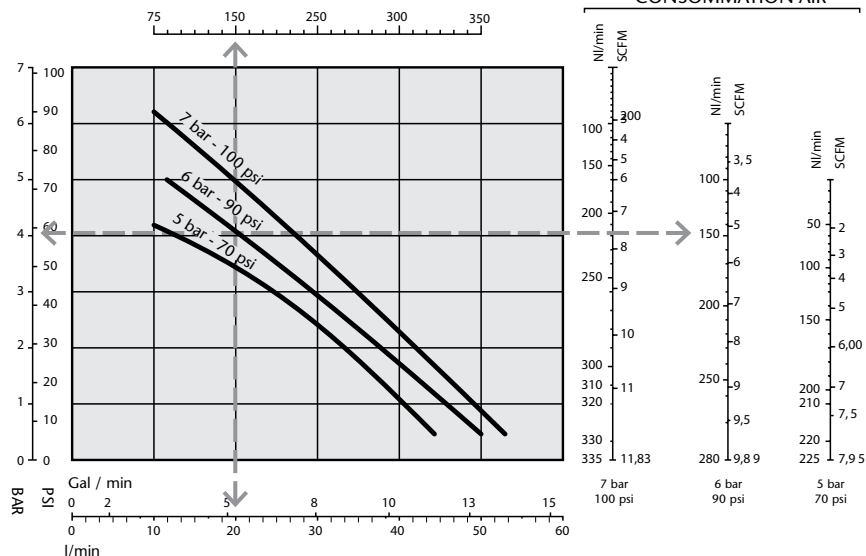
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SAE 30 - 22 °C

Cycles/min

CONSUMPTION AIR

Pression d'air maxi	10 bar (140 psi)
Pression d'air mini	3 bar (40 psi)
Débit maxi	52,8 l/min
Raccord entrée d'air	1/4" NPSM (H) / (F)
Raccord sortie d'huile	1" BSP
Raccord entrée d'huile	3/4" NPSM (H) / (F)
Diamètre du piston d'air	50 mm (2")



KITS DE RÉPARATION

DESSIN DE PIÈCES DE RECHANGE, PAGE 20.

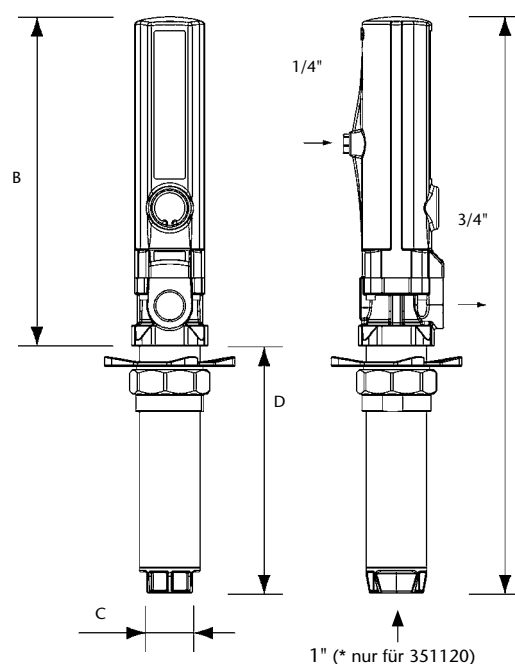
BESCHREIBUNG

Die „PumpMaster 2“ DP3:1 ist eine doppelwirkende Druckluftkolbenpumpe für das Umfüllen von Mineralölen und anderen nicht korrosiven Flüssigkeiten. Die Druckluftpumpen sind besonders geeignet für Anlagen mit kurzem Rohrsystem und mehreren Abgabestellen, die nicht gleichzeitig im Einsatz sind.

Die Pumpen sind geeignet für Fass-, Wand- oder Fahrwagenmontage.

Die Pumpen können einzeln als Komponenten oder als komplettes System mit allem für die Montage notwendigem Zubehör geliefert werden.

Modell	351120	352120	356120
A (mm)	495	1197	1010
B (mm)	282	282	282
C (mm)	52	52	52
D (mm)	213	915	728
Gewicht (kg)	2,48 kg	5,4 kg	4,80 kg



MONTAGE

Die Pumpe kann direkt auf dem Faß oder auf der Wandkonsole befestigt werden (Bild 2). Dazu die Sternschraube lösen, die untere Mutter herausziehen und in der 2"-Öffnung am Fass oder der Wandhalterung verschrauben.

Sternschraube und Klemmstück am Saugrohr positionieren. Danach die Pumpe durch die Öffnung am Fass oder der Halterung einführen und mit der Sternschraube in der gewünschten Höhe befestigen.

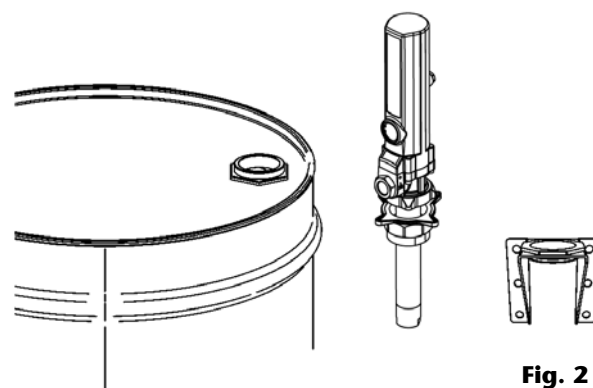


Fig. 2

INBETRIEBNAHME

Die Pumpe ist selbstansaugend. Zum ersten Starten die Luftzufuhr anschliessen und den Druck mit Hilfe des Manometers langsam von 0 auf den benötigten Druck erhöhen. Dabei soll der Ölauslauf geöffnet sein (z. B. die Auslaufpistole geöffnet). Sobald Öl austritt, ist die Pumpe einsatzbereit.

ACHTUNG: Es ist sehr wichtig darauf zu achten, dass das Fussventil der Pumpe nicht in Kontakt mit Schmutz bzw.

Schmutzpartikeln kommt. Dies könnte zu ernsthaften Beschädigungen an den Dichtungen führen.

INSTALLATIONSBEISPIEL

Bild 3 zeigt den Anschluss mit allen empfohlenen Teilen, die für eine einwandfreie Funktion erforderlich sind.

ACHTUNG: der Luftdruck muss zwischen 3 und 10 bar betragen, ideal ist ein Druck von 6 bar. Es ist ratsam, ein Absperrventil einzubauen, damit die Luftzufuhr jederzeit abgestellt werden kann, insbesondere bei Arbeitsschluss.

(Ist die Luftzufuhr nicht geschlossen, kann es bei einem Leck im Ölkreislauf um automatischen Start der Pumpe und zur völligen Entleerung der Gebinde kommen).

INSTALLATIONSBEISPIEL

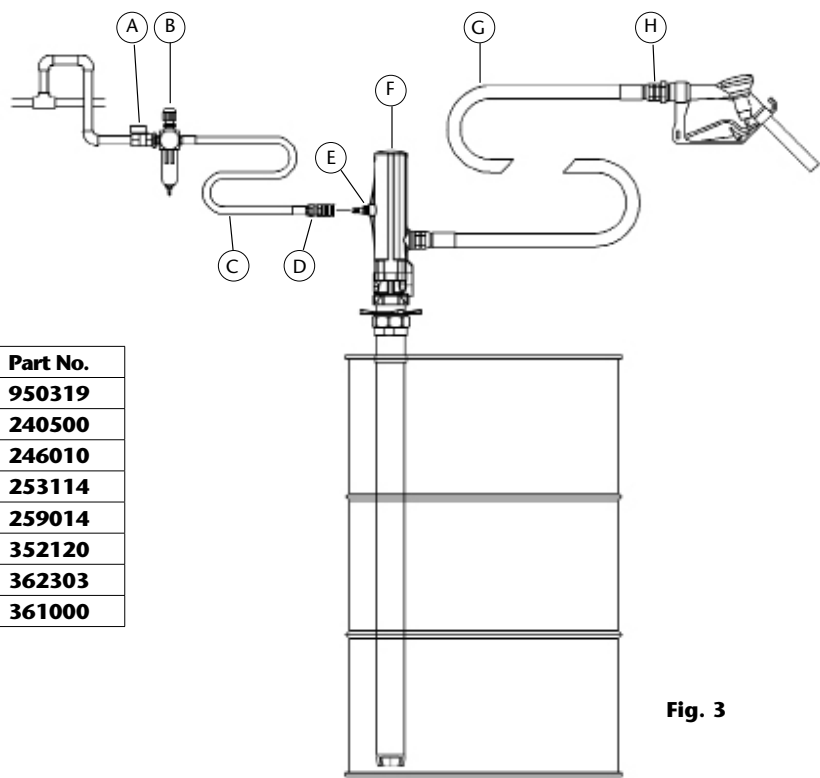


Fig. 3

REPARATUR- UND REINIGUNGSANLEITUNG

⚠ ACHTUNG: Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Luftzufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Öldruck abzubauen.

LUFTMOTOR (Fig. 4)

- Das Saugrohr abschrauben. Vorsicht!!! O-Ring (21) nicht beschädigen.
- Stift (14) entfernen um unteren Pumpenteil auseinander zu nehmen. (Siehe "Umkehrschalter und Luftmotor")
- Schrauben (20) entfernen und Gehäuse (5) vorsichtig ziehen um zu entfernen. Luftmotorteile sind jetzt zugänglich.
- Teile (15) und (16) ersetzen.
- Luftmotor und Teile reinigen und defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

UMKEHRSCHALTER (Fig. 5)

- Stift (14) entfernen um unteren Pumpenteil auseinander zu nehmen.
- Schrauben (22) entfernen und Gehäuse vorsichtig ziehen um zu entfernen. (Siehe "Luftmotor").
- Luftventil-Satz (6) entfernen.
- Achtung:** Luftventilsatz ist in eine bestimmte Position montiert. Bitte beachten für Zusammenbau.
- Kolbenstange (13) in den Schraubstock spannen und das Luftventil (7) entfernen.
- Achtung:** Bei Montage Dichtmasse verwenden.
- Vorsicht, dass der O-Ring (8) im Luftventil nicht beschädigt wird.
- Teile (9, 10, 11 und 12) reinigen oder ersetzen.

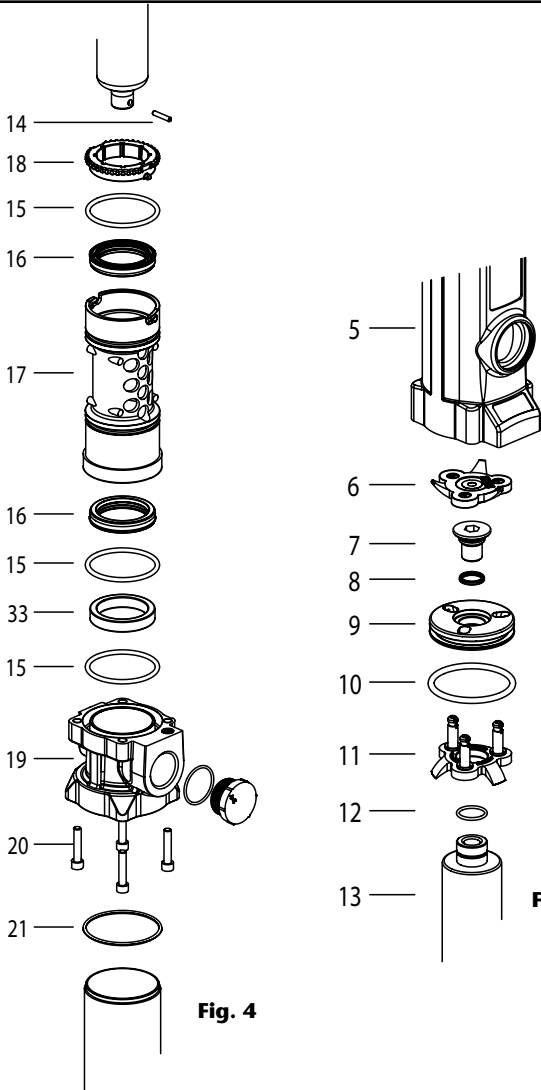


Fig. 4

Fig. 5

2018_03_15-11:00

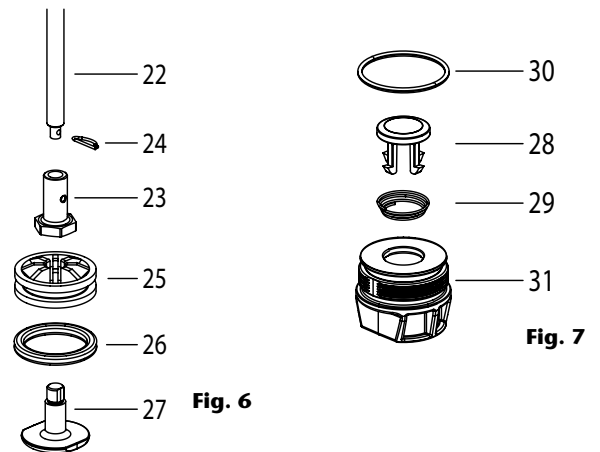
REPARATUR- UND REINIGUNGSANLEITUNG

OBERES VENTIL (Fig. 6)

- Saugrohr (32) abschrauben.
- Den Ventilsitz (27) abschrauben.
- Ventilkörper (25) und Dichtung (26) sorgfältig reinigen. Beschädigte Teile ersetzen.
- Gemäß dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

FUSSVENTIL (Fig. 7)

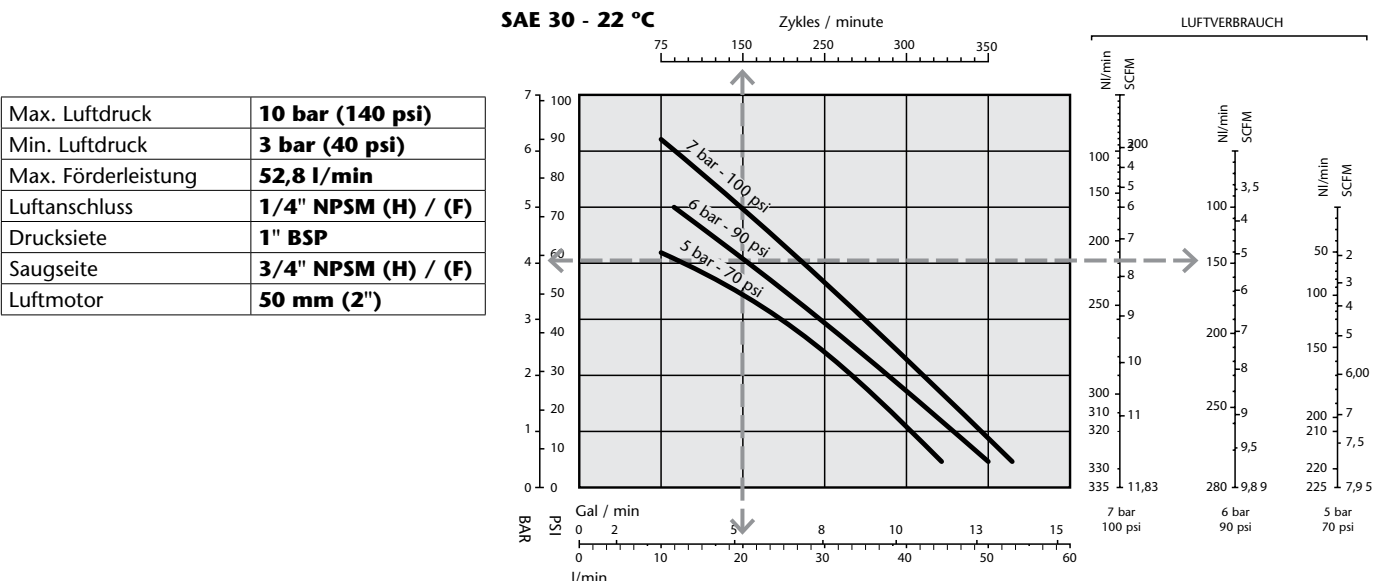
- Das komplette Saugrohr in den Schraubstock spannen und das Fussventil (31) vom Saugrohr abschrauben. Vorsicht!!! O-Ring (30) nicht beschädigen.
- Ventil (28) Feder (29) und O-Ring (30) reinigen, falls beschädigt ersetzen.
- Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.



PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Die Pumpe startet nicht.	Zu wenig Druck.	Druck erhöhen.
	Luftmotor defekt.	Luftmotor und Dichtungen prüfen. defekte Teile auswechseln.
	Luftmotor blockiert durch Verschmutzung.	Luftmotor reinigen, Luftmotor und Dichtungen prüfen, defekte Teile auswechseln.
Die Pumpe arbeitet, aber fördert kein Öl.	Kein Öl.	Öl prüfen und eventuell nachfüllen.
	Fußventil defekt.	Feder und Ventil prüfen und reinigen.
	Druckventil verschmutzt defekt.	Druckventil reinigen, defekte Teile ersetzen.
Die Pumpe beginnt sehr schnell zu arbeiten.	Das Fass ist leer oder der Ölpegel liegt unter der Ansaugöffnung.	Fass wechseln oder Saugrohr tiefer setzen.
Die Pumpe arbeitet weiter, obwohl der Ölauslauf geschlossen ist.	Ölleitung undicht.	Prüfen, Anschlüsse nachziehen, defekte Teile auswechseln.
	Dichtung am unteren Kolben abgenutzt oder defekt.	Dichtung ersetzen.
	Schmutz am Fussventil.	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.
Ölverlust am Schalldämpfer.	Öl gelangt in den Luftmotor, weil die Dichtungen abgenutzt oder defekt sind.	Dichtungssatz ersetzen.

TECHNISCHE DATE



REPARATION KITS

ERSATZTEIL, SEITE 21.

DESCRIÇÃO

Propulsora de pistão alternativo acionada por ar comprimido de baixa pressão para transferência e abastecimento de óleo lubrificante de alta vazão. As propulsoras podem ser fornecidas por acessórios opcionais ou em forma de sistemas completos com todos os acessórios necessários para cada utilização. São adaptáveis a unidades móveis, recipientes, tambores, reservatórios ou parede, sendo utilizados os equipamentos de sucção apropriados para cada tipo de aplicação.

Modelo	351120	352120	356120
A (mm)	495	1197	1010
B (mm)	282	282	282
C (mm)	52	52	52
D (mm)	213	915	728
Peso (kg)	2,48 kg	5,4 kg	4,80 kg

INSTALAÇÃO

A propulsora é adaptável a recipientes com capacidade para 50 l. Já o modelo de propulsora é adaptável à parede, usando o suporte de parede apropriado. Ambos os modelos possuem adaptadores 2" BSP, que se encaixam perfeitamente ao orifício do tambor ou do suporte (figura 2). Para instalar a propulsora, afrouxar a porca em formato de estrela do adaptador para retirar a parte inferior, rosquear no bocal do tambor ou rosca do suporte de parede. Colocar a porca estrela e o anel do adaptador no tubo, introduzir a bomba na bocal do tambor ou suporte de parede e apertar o conjunto do adaptador com a propulsora na altura desejada.

MODO DE OPERAÇÃO

- No primeiro uso é indicado encher o sistema da propulsora com o fluido, procedimento também conhecido como sangria.
1. Conectar o ar comprimido a propulsora, colocando pressão aos poucos, através do filtro regulador de ar, desde 0 psi até a pressão 80 psi (pressão suficiente para a propulsora trabalhar com boa performance).
 2. Manter a válvula de abastecimento.
 3. Quando o óleo começar a sair continuamente através da válvula, a propulsora está com seu circuito totalmente preenchido.

TIPOS DE CONEXÕES PARA INSTALAÇÃO DA PROPULSORA

Para título informativo, como mostra a figura 3, ilustramos duas instalações típicas com todos os elementos recomendados para o correto funcionamento da propulsora.

NOTA: É importante que a válvula de pé da propulsora não esteja em contato com áreas com sujeira, como o chão de oficinas, porque partículas da sujeira podem ser aspiradas juntamente com o óleo danificando as juntas e outros mecanismos da propulsora.

NOTA: A pressão de alimentação de ar deve estar calibrada entre 3 e 10 bar (40 a 140 psi), sendo 3-10 bar (40-140 psi) a pressão recomendada é de 80 psi . Mesmo assim é recomendado instalar o filtro regulador de ar, para poder regular e fechar a alimentação de ar no final de cada dia de trabalho (no caso de rupturas ou vazamentos na saída do óleo, se a alimentação de ar não estiver fechada, a bomba se coloca em funcionamento automaticamente, podendo esvaziar completamente o depósito de óleo).

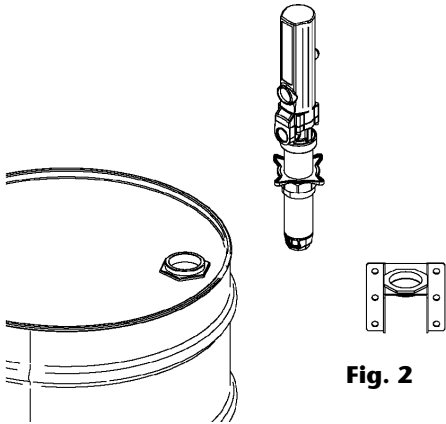
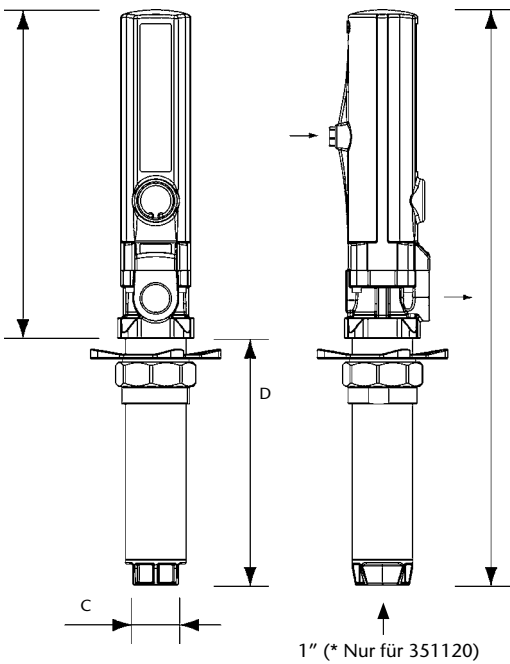
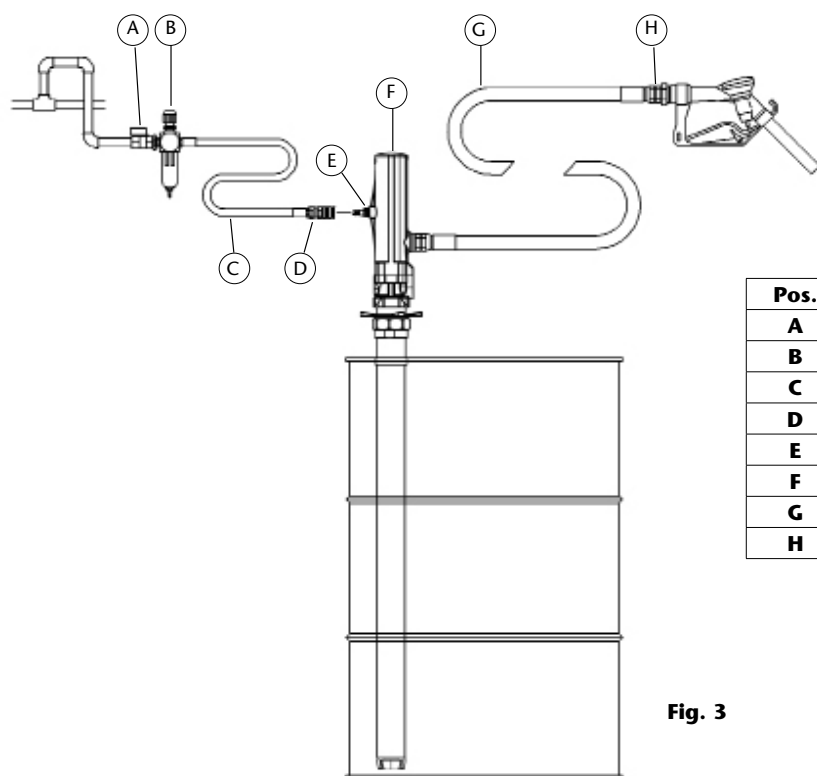


Fig. 2

2018_03_15-11:00

TIPOS DE CONEXÕES PARA INSTALAÇÃO DA PROPULSORA



Pos.	Descrição	Cód.
A	Registro para fechamento da linha de ar	950319
B	Filtro Regulador de Ar	240500
C	Mangote para ar comprimido	246010
D	Engate Rápido hidráulico	253114
E	Conector para engate rápido	259014
F	Propulsora pneumática 1:1	352120
G	Mangueria para abastecimento	362303
H	Bico de abastecimento manual	361000

Fig. 3

PROCEDIMENTOS DE REPARO E LIMPEZA



ATENÇÃO: Antes de começar qualquer tipo de manutenção, desconectar o engate rápido da propulsora e acionar o bico de abastecimento para eliminar a pressão do óleo.

MOTOR DE AR (Fig. 4)

- Desrosquear o tubo de sucção com cuidado para não danificar a união da junta (21).
- Retirar o passador (14) para separar a parte inferior da propulsora.
- Afrouxar os parafusos (20) e tirar a camisa para cima de forma que todas as peças do motor de ar fiquem visíveis.
- Substituir as peças (15) e (16) se for necessário.
- Limpar ou substituir as peças danificadas.

CONJUNTO DO INVERSOR (Fig. 5)

Seguir igualmente os procedimentos descritos no paragrafo "Distribuidor de Ar" para que o conjunto do inversor fique visível.

- Retirar a tampa superior (6) para cima.

NOTA: a tampa superior tem uma posição determinada que deverá ser mantida na hora da montagem.

- Fixar a haste de passagem do ar (13) com um sargento ou parafuso numa bancada de trabalho.

- Tirar o passador de ar (7) com ajuda de uma chave allen.

NOTA: a rosca de fixação tem um fixador desmontável, que devera ser colocado de volta na montagem.

- Realizar os procedimentos com cuidado para não danificar as juntas onde se encontra o passador de ar (7).

- As peças (9, 10, 11, 12) devem estar prontas para serem substituídas ou limpas.

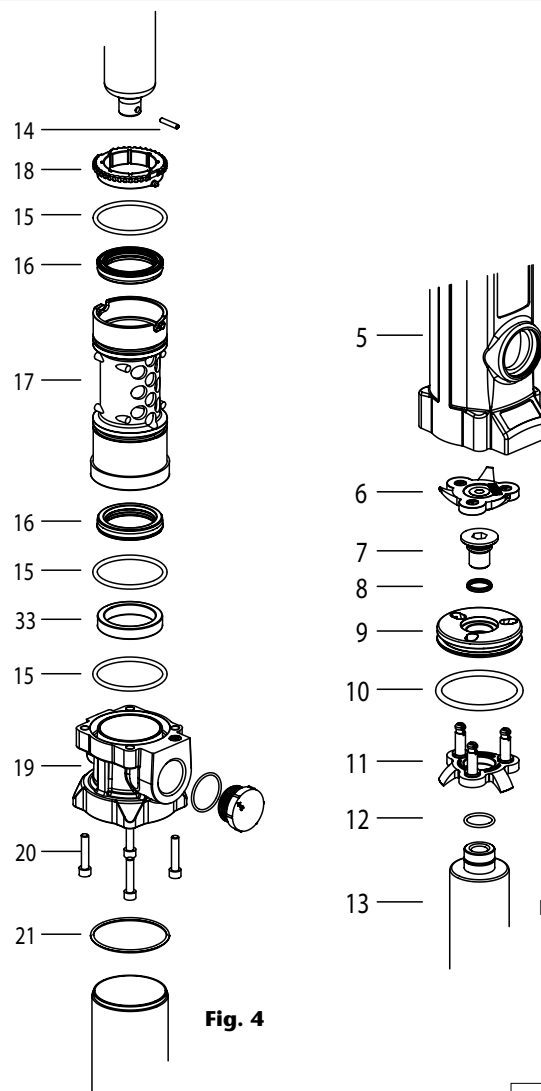


Fig. 4

Fig. 5

2018_03_15-11:00

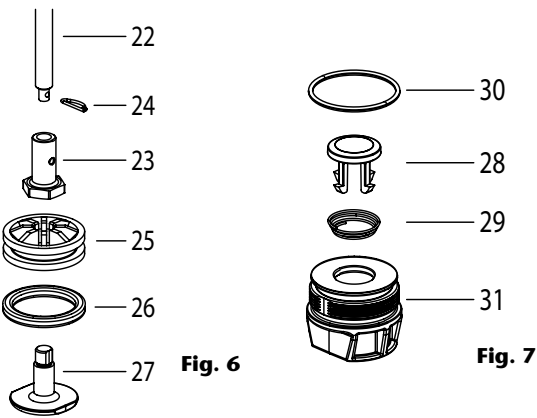
PROCEDIMENTOS DE REPARO E LIMPEZA

VÁLVULA SUPERIOR (Fig. 6)

- Desrosquear o tubo de sucção.
- Desrosquear o eixo do pistão (27).
- Limpar ou substituir o embolo (25) e a junta (26).

VÁLVULA DE PÉ (Fig. 7)

- Fixar o tubo de sucção em uma morça e desrosquear o corpo da válvula de pé (31) do tubo de sucção com cuidado para não danificar a junta (30).



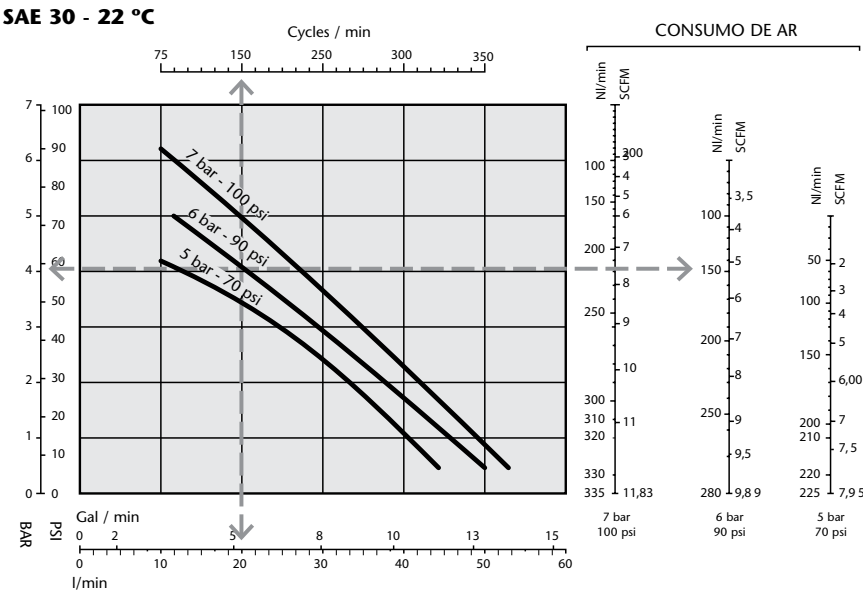
PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Problema	Causas Possíveis	Solução
Propulsora parada.	Não há alimentação de ar ou a pressão de alimentação está muito baixa.	Verificar a linha de alimentação de ar (incluindo as válvulas, filtro regulador de ar e engates rápidos).
	Motor de ar danificado.	Verificar e trocar as partes danificadas do mecanismo do motor de ar.
	Motor de ar contaminado por sujeira.	Verificar e limpar as partes do mecanismo do motor de ar, ou substituí-las se estiverem danificadas.
Propulsora está funcionando, mas não há o abastecimento de óleo.	Não há óleo no tambor ou reservatório.	Certificar se o nível do óleo no tambor ou reservatório está baixo.
	Válvula superior danificada ou com impurezas.	Analisar a válvula superior, limpar ou trocar as peças se estiverem danificadas.
	Válvula inferior danificada ou com impurezas.	Analisar a válvula inferior, limpar ou trocar as peças se estiverem danificadas.
A propulsora está trabalhando de modo irregular.	Há oscilação repentina de pressão.	Diminuir a pressão na alimentação de ar.
Óleo está vazando através do silenciador da propulsora.	O conjunto de vedação do óleo esta com impurezas ou danificada.	Trocar o conjunto de vedação.
A bomba continua trabalhando mesmo com a válvula de abastecimento fechada.	Válvula superior com defeito ou com impurezas.	Verificar a válvula superior. Limpar ou substituir as peças danificadas.
	Válvula inferior danificada ou com impurezas.	Analisar a válvula inferior. Fazer a limpeza ou a substituição caso esteja danificada.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

2018_03_15-11:00

Pressão máxima de ar para trabalho	10 bar (140 psi)
Pressão mínima de ar para trabalho	3 bar (40 psi)
Diâmetro efetivo do pistão pneumático	52,8 l/min
Conexão da entrada de ar	1/4" NPSM (H) / (F)
Conexão de entrada do óleo	1" BSP
Conexão de saída do óleo	3/4" NPSM (H) / (F)
Diâmetro do pistão pneumático	50 mm (2")



KITS DE REPARACIÓN

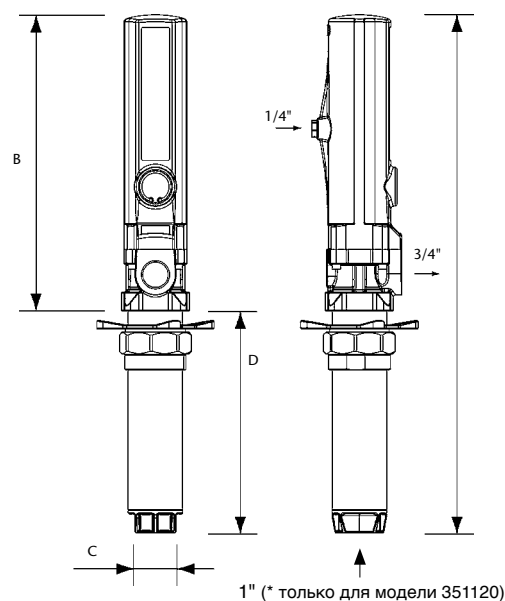
PEÇAS DE REPOSIÇÃO, PÁGINA 21.

ОПИСАНИЕ

Поршневые насосы низкого давления возвратно-поступательного действия с приводом сжатым воздухом. Предназначены для высокопроизводительной перекачки смазочных материалов.

Насосы этого типа могут поставляться в виде отдельных компонентов или комплектных систем со всеми необходимыми для установки элементами. При помощи соответствующих принадлежностей насосы могут устанавливаться на мобильных блоках, бочках, баках или стенах.

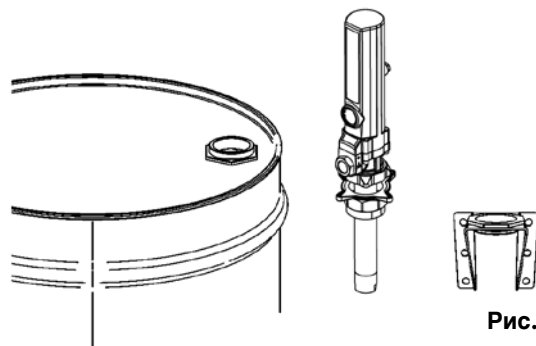
Модель	351120	352120	356120
A (мм)	495	1197	1010
B (мм)	282	282	282
C (мм)	52	52	52
D (мм)	213	915	728
Масса (кг)	2,48	5,4	4,80



МОНТАЖ

Насосы этого типа могут устанавливаться непосредственно на бочки, баки или на настенный кронштейн (номер по каталогу 360102) с соединительным отверстием 2" (рис. 2).

- Ослабить звёздчатую гайку переходника, чтобы снять нижнюю гайку, и вкрутить переходник в отверстие 2" в бочке или кронштейне.
- Установить звёздчатую гайку и разрезное кольцо на всасывающую трубу.
- Вставить насос в отверстие и закрепить на требуемой высоте, затянув звёздчатую гайку.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Это насос самозаливающегося типа. Для первой заливки необходимо подсоединить подачу воздуха к насосу и с помощью регулятора давления постепенно увеличивать давление воздуха от 0 до требуемой величины, сохраняя при этом выпускной клапан (например, на масляном шприце) открытым. Заливка насоса будет закончена, когда масло начнет выходить из шприца.

ПРИМЕЧАНИЕ: Важно, чтобы в нижний клапан не попадала грязь или инородные частицы с пола, поскольку это может привести к загрязнению клапана и повреждению уплотнений.

СТАНДАРТНАЯ УСТАНОВКА

На рис. 3 показан пример стандартной установки насоса со всеми рекомендованными принадлежностями. Данная установка гарантирует правильную работу насоса.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подача сжатого воздуха должна быть в пределах от 3 до 10 бар (40 - 140 фунтов/кв. дюйм), рекомендуемое давление - 6 бар (90 фунтов/кв. дюйм). Следует установить отсечной воздушный клапан для перекрытия линии подачи сжатого воздуха в конце рабочей смены. (Если выпуск воздуха не закрыт и есть утечка в какой-либо точке контура выпуска масла, насос автоматически запускается, опорожняя ёмкость с маслом).

СТАНДАРТНАЯ УСТАНОВКА

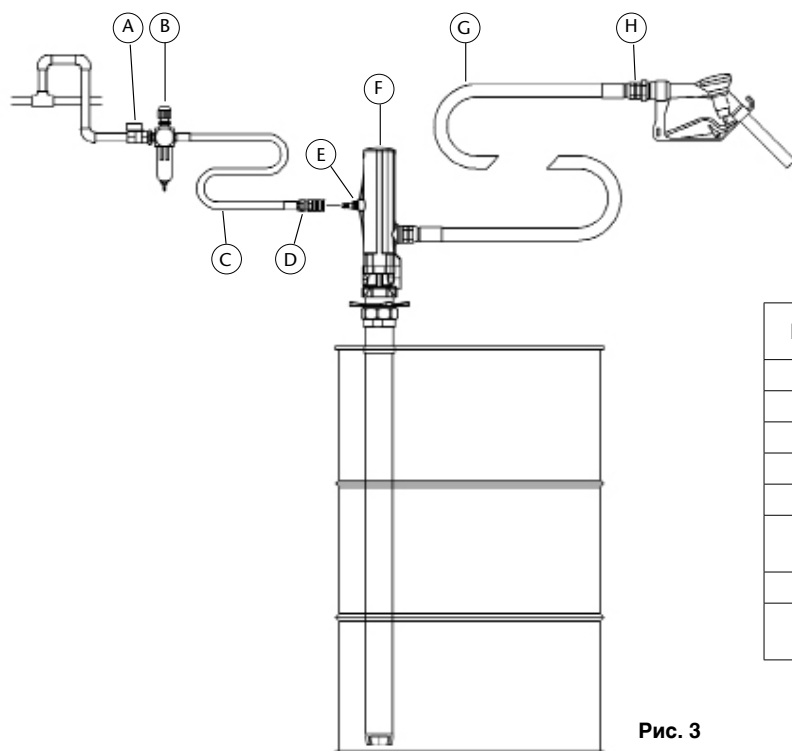


Рис. 3

Поз.	Наименование	Номер детали.
A	Отсечной воздушный клапан	950319
B	Воздушный фильтр + регулятор	240500
C	Воздушный шланг	246010
D	Быстроразъемная муфта	253114
E	Пневматический ниппель	259014
F	Насос РМ2, коэффициент сжатия 1:1 (под бочку 200 л)	352120
G	Шланг для масла	362303
H	Высокопроизводительный регулирующий клапан	361000

РЕМОНТ И ОЧИСТКА



ВНИМАНИЕ: перед началом любого технического обслуживания или ремонта отключить подачу сжатого воздуха и открыть клапан на выходе для сброса давления масла.

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ДВИГАТЕЛЬ (РИС. 4)

- Открутить всасывающую трубу, соблюдая при этом осторожность, чтобы не повредить уплотнительное кольцо (21).
- Извлечь штифт (14) для отсоединения нижней части насоса.
- Отвинтить винты (20) и поднять крышку пневмодвигателя, чтобы ее снять. После снятия крышки станут доступны детали, находившиеся под крышкой.
- При необходимости заменить детали (15) и (16).
- Очистить или заменить все поврежденные детали.

РЕВЕРСИВНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (РИС. 5)

Следовать процедуре, описанной в разделе «Пневматический двигатель».

- Извлечь узел воздушного клапана (6).

ВНИМАНИЕ: Узел воздушного клапана монтируется в определенном положении. Необходимо проверить правильность положения при повторной сборке насоса.

- Закрепить вал (13) в тисках с обрезиненными губками.
- Вывинтить винт воздушного канала (7) с помощью шестигранного ключа.

ВНИМАНИЕ: На резьбе отсутствует постоянный герметик. При повторной сборке насоса следует покрыть резьбу новым герметиком.

- Необходимо соблюдать осторожность, чтобы не повредить уплотнительное кольцо винта воздушного канала (7).
- Детали (9, 10, 11, 12) готовы к замене и/или очистке.

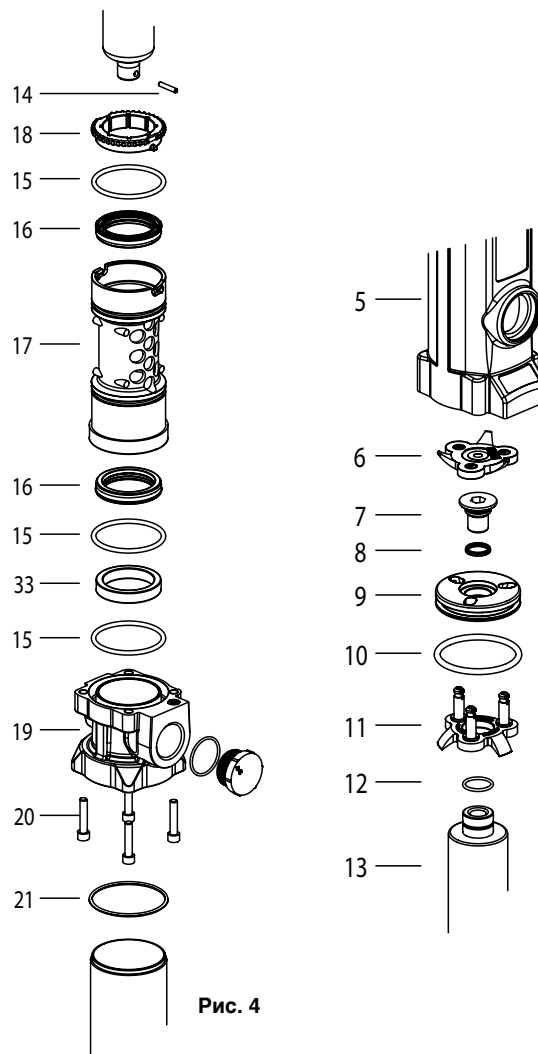


Рис. 4

Рис. 5

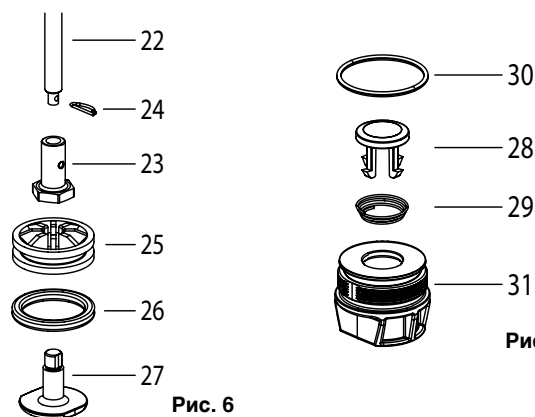
РЕМОНТ И ОЧИСТКА

КЛАПАН ДАВЛЕНИЯ (РИС. 6)

- Выкрутить всасывающую трубу.
- Отвинтить седло клапана давления (27).
- Очистить или заменить клапан (25) и кольцо (26).

НИЖНИЙ КЛАПАН (РИС. 7)

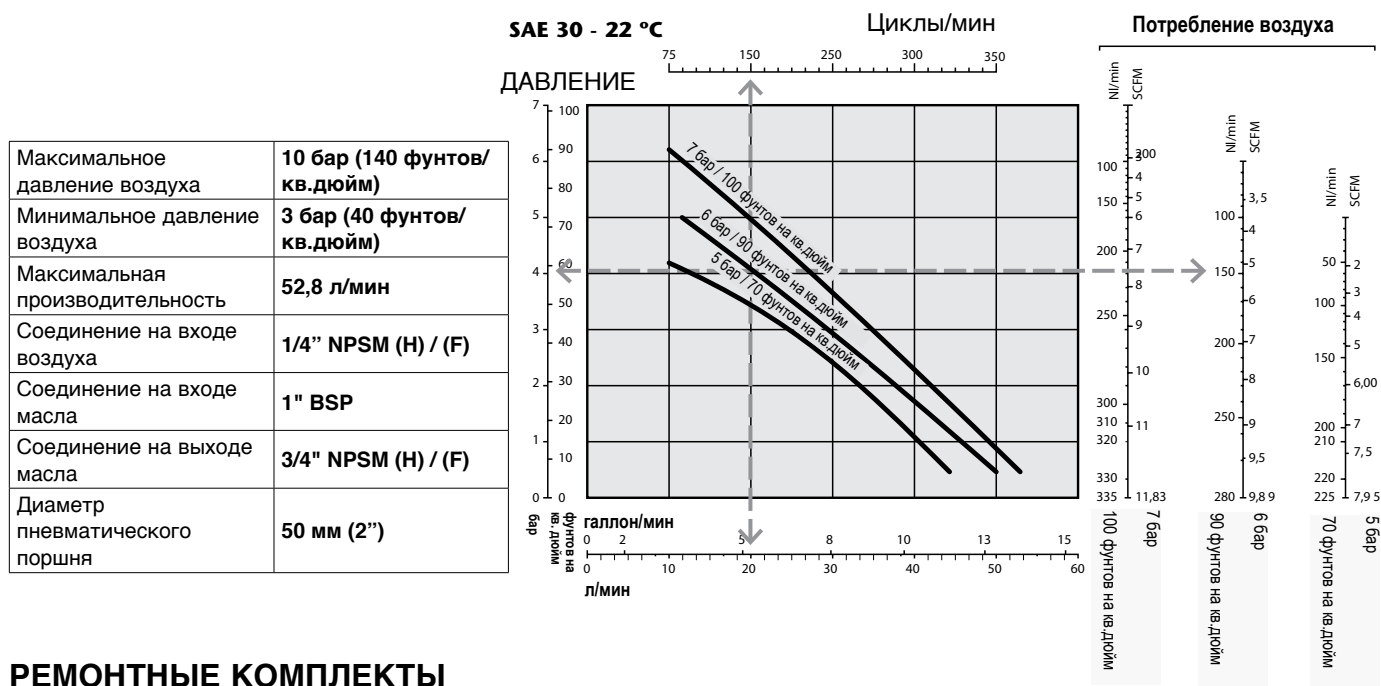
- Установить узел всасывающей трубы в тиски и отвинтить корпус нижнего клапана от трубы. Соблюдать осторожность, чтобы не повредить уплотнительное кольцо (30).



ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Симптомы	Возможная причина	Способ устранения
Насос не запускается.	Нулевое или низкое давление воздуха.	Проверить клапан воздухопровода, регулятор и быстроразъемную муфту.
	Повреждение двигателя.	Проверить механизм пневматического двигателя. При необходимости проверить уплотнения и заменить неисправные детали.
	Загрязнение пневматического двигателя.	Действовать, как указано выше. Проверить ход поршня клапана, наличие посторонних материалов в клапане и т.д.
Насос совершает возвратно-поступательное движение, но не подает масло.	Масло отсутствует.	Проверить уровень масла в бочке/ёмкости.
	Повреждение клапана давления.	Убедиться, что клапан может свободно перемещаться, как это требуется.
	Повреждение нижнего клапана.	Проверить пружину и клапанную часть на правильность работы и посадки. Проверить наличие загрязнения в нижнем клапане.
Насос работает неравномерно.	Кавитация в насосе.	Снизить давление воздуха, чтобы уменьшить скорость.
Утечка масла через глушитель шума выпуска воздуха.	Поврежденное жидкостное уплотнение.	Заменить поврежденное уплотнение.
Насос работает несмотря на то, что выход закрыт.	Поврежденный нагнетательный клапан.	Заменить поврежденное уплотнение.
	Загрязнение всасывающего клапана.	Очистить/проверить поврежденные детали.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



РЕМОНТНЫЕ КОМПЛЕКТЫ

ПРИМЕЧАНИЯ, СТРАНИЦА 21.

SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE

Repair kit / Kit de reparación / Kit réparation				
Part No. / Cód. / Réf	Pos.	Description	Descripción	Description
735961	1, 2, 3, 4, 35	Muffler and filter kit	Kit silencioso y filtro	Kit silencieux et filtre
735962	10, 15, 16, 21, 26, 30	Air and oil Packing kit	Kit empaquetadura	Kit porte-joints
735963	6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	Major repair kit air motor	Kit reparacion motor aire	Kit réparation moteur air
735966	21, 23, 24, 25, 26, 27	Piston Kit	Kit piston	Kit piston

Only for / Solo para / Seulement pour				352120
735964	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Major repair kit pump tube	Kit reparación tubo	Kit réparation tube
735967	28, 29, 30, 31	Foot valve kit	Kit válvula de pie	Kit clapet de pied

Only for / Solo para / Seulement pour				351120
735969	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Major repair kit pump tube	Ki reparación tubo	Kit réparation tube
735970	28, 29, 30, 31	Foot valve kit	Kit válvula de pie	Kit clapet de pied

Only for / Solo para / Seulement pour				356120
735968	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Major repair kit pump tube	Kit reparación tubo	Kit réparation tube
735967	28, 29, 30, 31	Foot valve kit	Kit válvula de pie	Kit clapet de pied

Repair kit / Kit de reparación / Seulement pour				
Part No. / Cód. / Réf	Pos.	Description	Descripción	Description
735110	5	Air motor dolly	Cazoleta	Culasse
360001	34	Bung adaptor	Adaptador deslizante	Fausse bonde
860631	17	Seal corrier	Casquillo	Corps inférieur
735114	19	Lower body	Cuerpo inferior	Entretoise
860632	18	Seal carrier retaining ring	Guía-tope collarín	Bague porte-joints

2018_03_15-11:00

ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПРИМЕЧАНИЯ

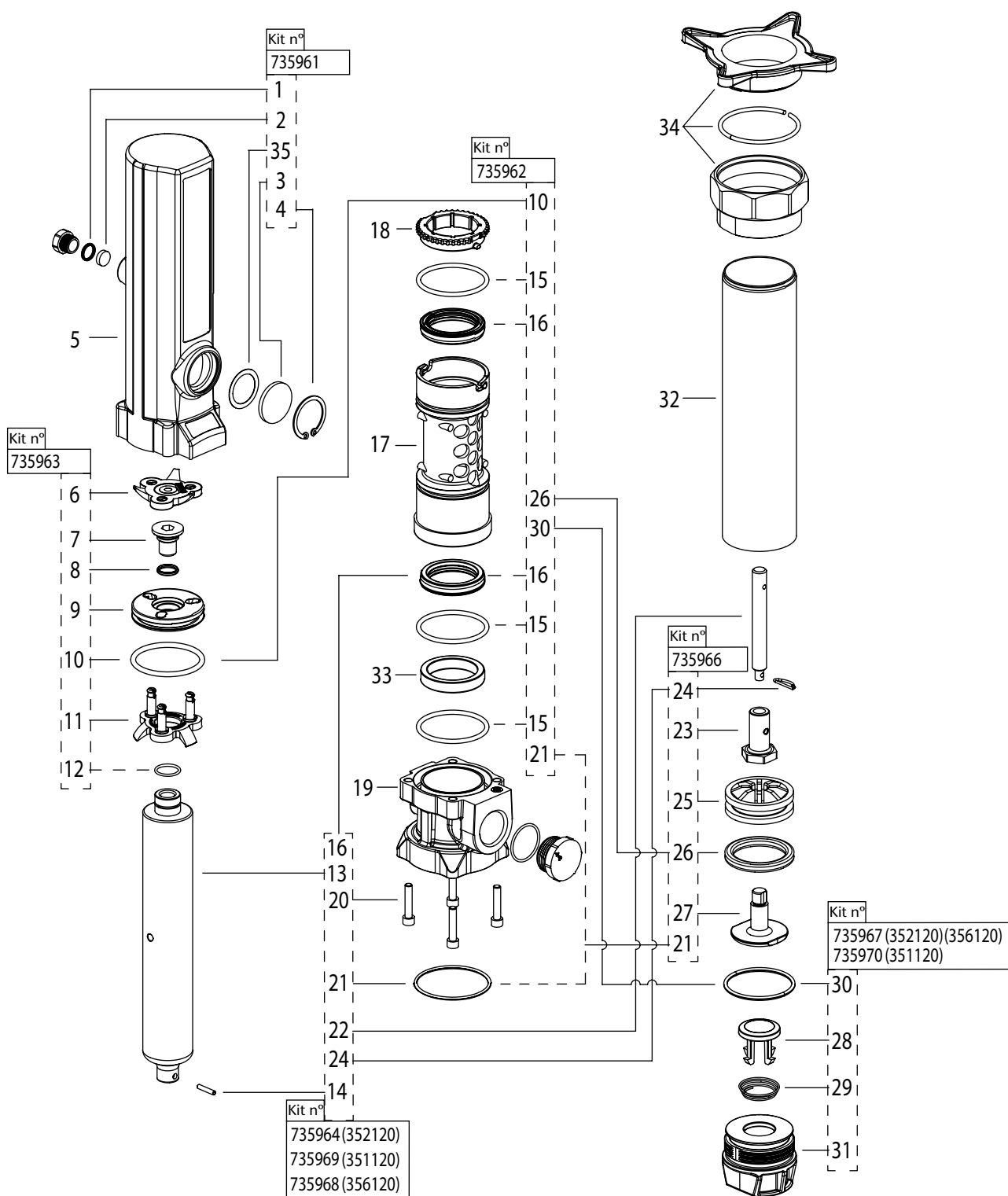
Reparatursatz / Peças de Reposição / Ремкомплект				
Art. Nr. / Cód. / Номер по каталогу	Pos.	Beschreibung	Descrição	Наименование
735961	1, 2, 3, 4, 35	Schalldämpfer	Conjunto do silenciador e filtro	Комплект для глушителя и фильтра
735962	10, 15, 16, 21, 26, 30	Öl- und Luftdichtungen	Conjunto da vedação de óleo	Комплект пневматических и масляных уплотнений
735963	6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	Luftmotor	Conjunto do motor de ar	Комплект для капитального ремонта пневмодвигателя
735966	21, 23, 24, 25, 26, 27	Saugrohr und Kolben	Conjunto do pistão	Комплект для поршня

Nur für /				352120
735964	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Saugrohr	Tubo de sucção para propulsora	Комплект для капитального ремонта трубы насоса
735967	28, 29, 30, 31	Fussventil	Válvula de pé para propulsora	Комплект для нижнего клапана
Nur für /				351120
735969	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Saugrohr	Tubo de sucção para propulsora	Комплект для капитального ремонта трубы насоса
735970	28, 29, 30, 31	Fussventil	Válvula de pé para propulsora	Комплект для нижнего клапана
Nur für /				356120
735968	13, 14, 16, 20, 21, 22, 24	Saugrohr	Tubo de sucção para propulsora	Комплект для капитального ремонта трубы насоса
735967	28, 29, 30, 31	Fussventil	Válvula de pé para propulsora	Комплект для нижнего клапана

Reparatursatz / Peças de Reposição / Ремкомплект				
Номер по каталогу	Pos.	Beschreibung	Descrição	Наименование
735110	5	Luftmotorhaube	Carcaça do motor de aire	Крышка пневмодвигателя
360001	34	Fassverschraubung	Adaptador para tambor	Переходник
860631	17	Dichtungssitz	Carcaça interna do conjunto do motor	Держатель уплотнения
735114	19	Pumpenkörper	Corpo inferior	Нижний корпус
860632	18	Sicherungsring	Apoio de parada da carcaça interna	Фиксирующее кольцо держателя уплотнения

2018_03_15-11:00

SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПРИМЕЧАНИЯ



2018_03_15-11:00

[illegible]

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos 9041,9041-M e 9042 cumprem as diretrizes da União Europeia):

2006/42/EG

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG

entspricht.

For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
От лица компании SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Diretor de Produção
Директор по производству

RU

Сертификат соответствия:

№ TC RU C-ES.AB58.B.01839, срок действия с 28.07.2017 по 27.07.2020, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации № RA.RU.11AB58 от 07.04.2016 года.

Дата производства указана на маркировке изделия

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

EAC

2018_03_15-11:00



Füllpistole mit Sicherheitsblockierung

Bedienungsanleitung und Teileliste

Art. Nr.: 363100400

Beschreibung

Füllpistole FP mit Sicherheitsblockierung

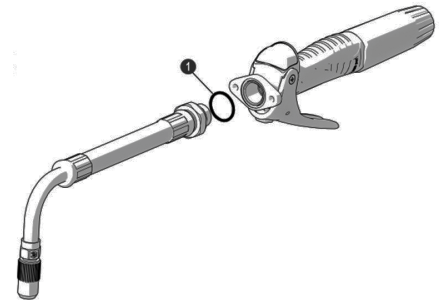
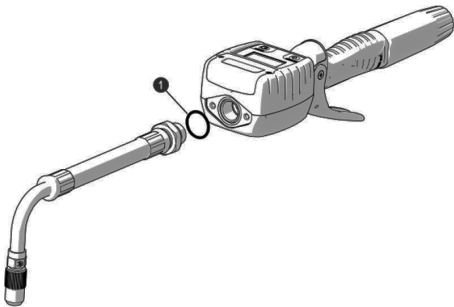
Geeignet für Schmierstoffe, ATF, Frostschutzmittel (Glykol) und Frostschutzmittellösungen



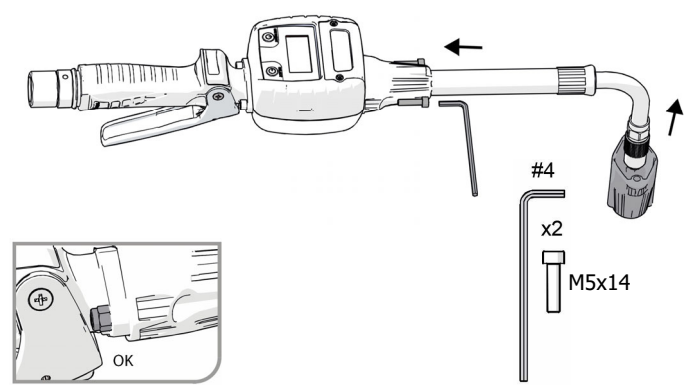
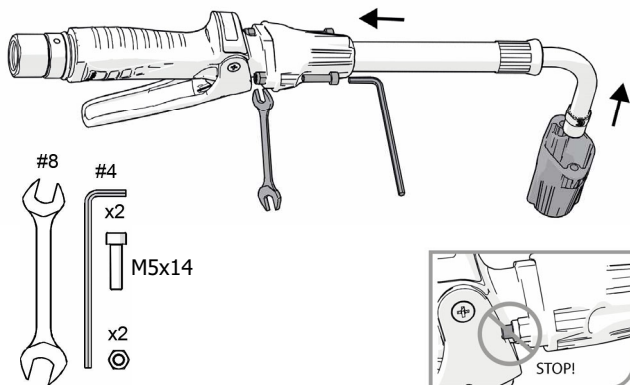
Montage

Achtung

Um eine dichte Verbindung herzustellen, montieren Sie den im Lieferumfang enthaltenen O-Ring (24x2) zwischen Zähler und Auslauf bzw. Handgriff. Achten Sie dabei darauf, dass der O-Ring korrekt im Flanschgehäuse am Ausgang des Zählers bzw. des Auslaufs sitzt. Schmieren Sie den O-Ring vor der Montage. (Werkseitig zwischen Pistole und Nippel vormontiert)

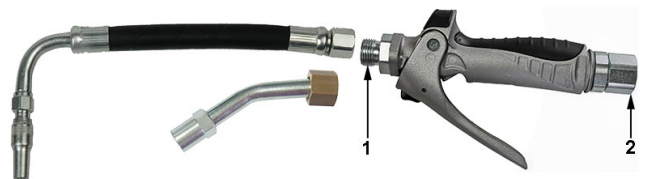


Schlauchflansch



Auslauf

- Auslauf am Auslaufgewinde (1) der Füllpistole unter Verwendung von Dichtungsmasse einschrauben.
- Zulaufschlauch am Drehgelenk (2) unter Verwendung von Dichtungsmasse einschrauben.



Inbetriebnahme

Die Pistole hat eine Sicherheitsblockierung, der versehentliches Öffnen der Pistole verhindert.

Um Abgabe von Flüssigkeit zu beginnen, drücken Sie die Taste (1) während Sie den Abzug (2) betätigen.



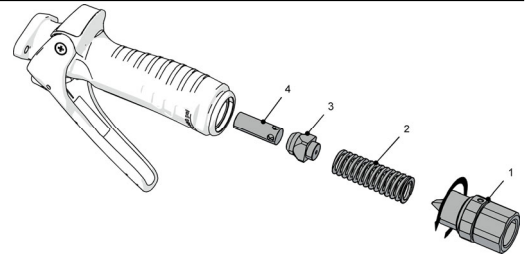
Wartung**Achtung**

Vor Beginn jeglicher Arbeiten an die Pistole die Pumpe abschalten und die Pistole öffnen um den Öldruck abzubauen.

Ventil

Drehgekenk (1) abschrauben, Feder (2), Ventil (3) und Kolben (4) entfernen.

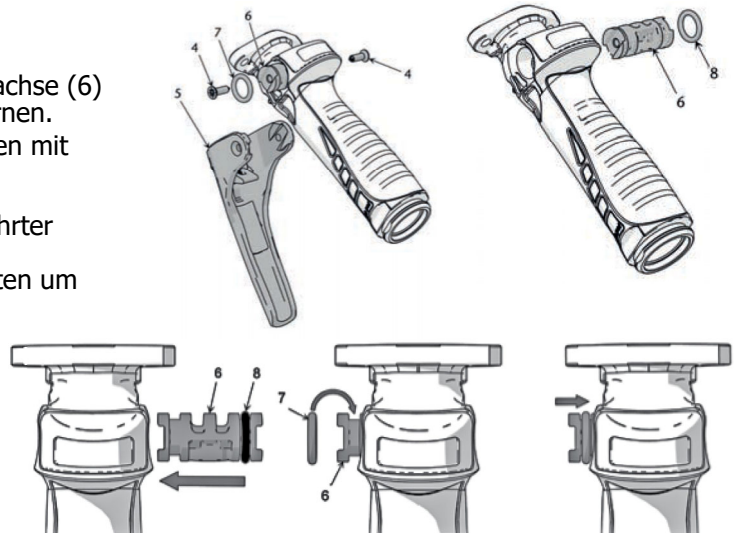
Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

**Drehachse**

- Ventil wie vorher beschrieben entfernen.
- Schrauben (4) entfernen und Abzug (5) abnehmen
- Um Beschädigung vom O-Ring (7) vorzubeugen Drehachse (6) drücken bis O-Ring (7) sichtbar wird. O-Ring (7) entfernen.
- Drehachse (6) andere Richtung drücken und zusammen mit O-Ring (8) entfernen.

Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

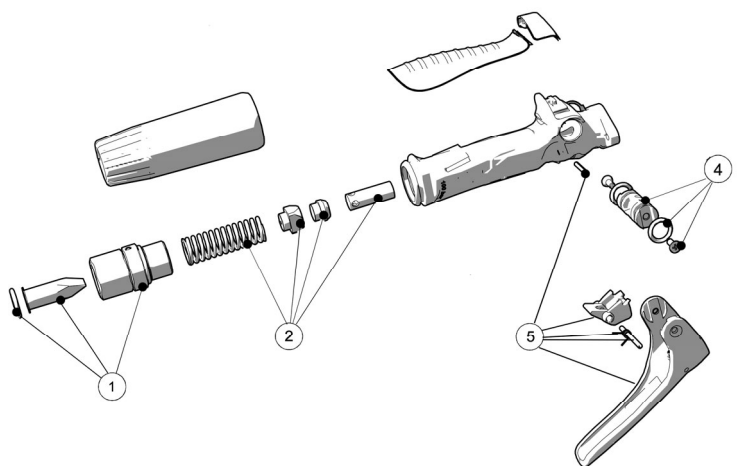
Achtung: Korrekte Montage vom O-Ring im Sitz beachten um Beschädigung vorzubeugen

**Probleme und deren Lösungen**

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Geringe Förderleistung	Zu wenig Druck	Pumpendruck erhöhen
	Filter (Option) verstopft	Filter reinigen
Ölverlust beim Ventil	Ventildichtung beschädigt	Ventil prüfen und reinigen
	Ventil verschmutzt	Dichtung eventuellerersetzen
Ölverlust bei der Drehachse	O-Ringe beschädigt	O-Ringe ersetzen
Ölverlust beim Drehgelenk	Drehgelenk nicht fest verschraubt	Drehgelenk festschrauben
	O-Ring beschädigt	O-Ring ersetzen

Ersatzteilliste

Art. Nr.	Pos.	Menge	Beschreibung
736628	1	1	O-Ring
		1	Filter (Option)
		1	Swivel
369604	2	1	Ventil-Feder
		1	Ventil
		1	Stange
369603	4	1	Drehachse
		2	O-Ring
		2	Schraube
369602	5	1	Stift
		1	Entriegelungstaste
		1	Abzugfeder
		1	Stift
		1	Abzug

**EG-Konformitätserklärung**

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n): **2004/108/EG** entspricht.

Pedro E. Prallong Alvarez
Produktionsleiter